

〈郵便番号〉  
〈住所〉  
〈借受人姓〉〈借受人名〉

〈貸付コード〉  
〈バーコード〉

Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama  
Responsável por Assuntos de Isenções e Pagamentos Especiais em decorrência do Novo Coronavírus

Empréstimo especial do fundo emergencial de valor baixo, etc., em decorrência do impacto da propagação do novo coronavírus  
**Informações sobre saldo residual do pagamento e solicitação da isenção do pagamento para o**

**ano fiscal de 2024 correspondentes ao << 資金名称 >>**

**[Notice of Repayment Balance of Special Loans for Emergency Small Amount Funds]**

Conforme abaixo, informamos o atual saldo residual do pagamento (quando esta notificação foi criada) do << 資金名称 >>, que se encontra em período de pagamento. Observe que o saldo residual do pagamento pode diferir caso tenha efetuado o pagamento após a data de referência em que a notificação foi criada.

Além disso, é possível fazer a solicitação de isenção do pagamento do ano fiscal de 2024 caso atenda aos requisitos e se o imposto residencial do ano fiscal de 2023 tiver sido tributado. Para mais detalhes, consulte o livreto informativo anexo e envie o formulário de solicitação à direita.

Descrição

[Data de referência em que a notificação foi criada << 令和 yy 年 mm 月 dd 日 >>]

Nome do fundo	<< 資金種類 >>
Nome completo do tomador do empréstimo	<< 借受人姓 >> << 借受人名 >>
Código do empréstimo	<< 貸付コード >>
Montante do empréstimo	<< 貸付額 >>
Período de pagamento	<< yy 年 mm 月 >>
Data de início do pagamento	<< 償還開始日 >>
Data de vencimento do pagamento	<< 償還期限日 >>
Valor do pagamento	<< 償還済額 >> ienes
Saldo residual do pagamento	<< 償還残額 >> ienes
Valor em atraso do saldo residual do pagamento	<< 滞納額 >> ienes

◆ **Documentos e outros, enviados desta vez (itens incluídos no envelope)**

- ① Aviso sobre saldo residual do pagamento e solicitação da isenção do pagamento no ano fiscal de 2024, formulário de solicitação de isenção de pagamento (esta notificação)
- ② Livreto informativo "Sobre os empréstimos especiais elegíveis à isenção do pagamento no ano fiscal de 2024" \*O modo de preenchimento do formulário de solicitação está na página 4.
- ③ Envelope de retorno

**[Solicitação / Canais de atendimento]**

**Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama Responsável por Assuntos de Isenções e Pagamentos Especiais em decorrência do Novo Coronavírus**

[Telefone] 050-2018-1839 [Horário de atendimento] Dias úteis: das 9h00 às 17h00  
[https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem\\_33.html](https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html)



# Formulário de solicitação de isenção de pagamento do valor do empréstimo, referente ao empréstimo especial do fundo de apoio geral

Correspondente ao «資金名称»

**\*Preencha todos os campos dentro do quadro em negrito**

Tipo de fundo	«資金名称»		
Nome completo do tomador do empréstimo	«借受人姓»«借受人名»		
Valor do empréstimo	«差し込み» ienes	Valor da solicitação de isenção	Teto da isenção do pagamento por tipo de fundo em questão
Motivo da solicitação de isenção	Porque tanto a taxa per capita quanto a taxa proporcional ao rendimento do imposto residencial não foram tributadas.		
Situação familiar <b>*Marque <input checked="" type="checkbox"/> em apenas uma das opções</b>	<input type="checkbox"/> Atualmente, eu (tomador do empréstimo) sou o chefe da família. <input type="checkbox"/> Atualmente, uma pessoa que não o tomador do empréstimo é o chefe da família, e o atual chefe da família era de uma família diferente do tomador do empréstimo no momento da solicitação do empréstimo. <input type="checkbox"/> Atualmente, uma pessoa que não o tomador do empréstimo é o chefe da família, e não é possível obter um comprovante de renda do chefe da família devido ao refúgio, etc. em decorrência de violência doméstica. <input type="checkbox"/> Caso não se encaixe em nenhuma das opções descritas à esquerda.		
Documentos exigidos <b>*Providencie os documentos e marque <input checked="" type="checkbox"/></b>	Todos os três documentos abaixo são obrigatórios. <input type="checkbox"/> Formulário de solicitação da isenção (este documento). <input type="checkbox"/> Atestado de residência em que constam todos os membros da família atual (original) (aquele em que consta o nome e grau de parentesco do chefe da família). <input type="checkbox"/> Certificado de isenção da tributação do imposto residencial do ano fiscal de 2024 (original) do <b>tomador do empréstimo</b> *No qual conste que <b>tanto a "taxa per capita" quanto a "taxa proporcional ao rendimento"</b> do imposto residencial não foram tributadas.		
	Todos os três documentos abaixo são obrigatórios. <input type="checkbox"/> Formulário de solicitação da isenção (este documento). <input type="checkbox"/> Atestado de residência em que constam todos os membros da família atual (original) (aquele em que consta o nome e grau de parentesco do chefe da família). <input type="checkbox"/> Certificado de isenção da tributação do imposto residencial do ano fiscal de 2024 (original) do <b>tomador do empréstimo e do chefe da família</b> *No qual conste que <b>tanto a "taxa per capita" quanto a "taxa proporcional ao rendimento"</b> do imposto residencial não foram tributadas.		
<b>Sr. Presidente do Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama</b> <b>Concordo com os seis itens a seguir e solicito a isenção.</b> ① Caso seja definida a isenção do pagamento deste sistema especial, concordo com o fornecimento das minhas informações pessoais à Organização de Apoio e Consulta para a Independência com a finalidade de utilizá-las nas operações de suas funções. ② Concordo com o fornecimento das informações pessoais que preenchi a terceiros, na medida necessária para este sistema. ③ Concordo que o Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama, na medida necessária para este sistema, informe-se e receba minhas informações pessoais junto aos órgãos competentes, tais como Conselho Nacional de Bem-Estar Social, Conselhos de Bem-Estar Social de outras províncias, Conselho Municipal de Bem-Estar Social, governos locais, agências públicas de empregos, organizações de apoio e consulta para a independência, organização de apoio à melhoria da economia doméstica, etc. ④ Eu e minha família não somos membros de grupos de crime organizado. Concordo que o Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama possa solicitar ao governo e outras autoridades públicas informações sobre a minha filiação ou a de qualquer membro da minha família a grupo de crime organizado, conforme necessário [Grupo de crime organizado refere-se a "Organizações que podem encorajar a prática de atos violentos e ilícitos, etc. coletivamente ou habitualmente pelos membros de tal organização (incluindo os membros dos grupos constituintes desta organização)", conforme definido no Artigo 2, Item 2 da "Lei de Prevenção de Atos Injustos por Membros de Grupos de Crime Organizado"]. ⑤ Concordo que, como resultado da examinação, se a isenção do pagamento não for aprovada, o motivo não será divulgado. ⑥ Não alterei o chefe da família para fins de isenção do pagamento. Além disso, concordo que a isenção do pagamento será cancelada caso seja constatado que as informações preenchidas neste formulário de solicitação são falsas ou não atendem aos requisitos de isenção de pagamento, após a determinação da isenção de pagamento.			
Dia Mês Ano <b>*Insira a data em que preencheu este documento</b> <b>*Assine o seu nome de próprio punho, conforme impresso acima.</b>			
Nome do tomador do empréstimo (assinatura de próprio punho)			
Borrower's Name(Signature)			
Telefone: - <b>*Preencha um número de telefone no qual possa ser encontrado durante o dia.</b>			

\*Pedimos aos solicitantes que não preencham os itens a seguir.

*	Código do fundo	Código do empréstimo	Número de recebimento	Recebimento pelo Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama	Código de barras «差し込み» Código do fundo «差し込み»
	SX	«差し込み»		Dia Mês Ano	